

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 82 (1955)
Heft: 10

Rubrik: Lo vîlhio dèvesâ : pages vaudoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises

Les « Amis du patois vaudois » à Carrouge/Mézières

Il est 14 h. 10 lorsque M. Decollogny salue ses hôtes — plus de 200 — et particulièrement le doyen d'âge, M. Alfred Jordan, de Carrouge, 92 ans, Mlle Cordey, fille de notre regretté Marc à Louis, MM. Edmond Jordan, municipal, M. Vuagniaux, de Vuchery, qui s'en fut apprendre, paraît-il, le patois vaudois du côté de la Russie, Emery, notaire, Pavillon, géomètre à Moudon, Viret, professeur à l'Ecole d'application de l'Ecole normale, Delaporte, instituteur, MM. Vargas, Jaton, Albert Chessex, et tant d'autres personnalités, toujours présentes à nos « tenues » et fermes au poste !

MM. Albert Wuillamoz, député, et Paul Golay-Favre, de L'Orient, peu bien, se font excuser et l'assemblée formule des vœux de santé à leur égard.

On se lève pour honorer la mémoire de notre Lo Frèdon (de Siebenthal), de Rougemont, décédé, et de M. Combremont, de l'Étivaz, instituteur.

M. Decollogny intitule son rapport présidentiel : *Sans grand bruit* !

Est-ce... pour rien !

Non, l'Association cantonale vaudoise n'est pas restée inactive.

Il rend hommage à la Commission du chansonnier, présidée par M. Adrien Martin, chef de service au Département de l'instruction publique, et qui fit un travail fécond et utile. Il rappelle les deux suggestives conférences données

par M. Albert Chessex et M. l'abbé Brodard sur les origines de nos patois romands.

Il souhaite un resserrement entre les Amicales — celle de Savigny et Forel notamment — et l'Association cantonale : *On se doit de tirer tous à la même corde* ! Les rapports avec le Conseil des patoisants romands sont on ne peut meilleurs, et le succès flatteur remporté au Concours de Radio-Lausanne par les lauréats vaudois, dont MM. Oscar Pasche, Henri Nicolier, Turel et Chs Montandon, notamment, sont réjouissants et prometteurs.

Le *Prix Kissling* sera attribué, cette année, au cours de la cérémonie officielle de la *Fête des Vignerons*, cela grâce aux démarches du président auprès de M. Marcel Guinand de l'Académie rhodanienne, qui se montra très compréhensif à ce sujet.

Une somme de Fr. 200.— a été versée par Mme Louis Goumaz, épouse de l'auteur regretté des *Paraboles*, ce chef-d'œuvre patois, somme qui servira à l'élaboration d'un petit dictionnaire de 1000 à 2000 mots, réclamé par beaucoup d'amis de notre vieux langage. (Tous dons, même modestes, seront reçus par le président, à cet effet.)

Notre Oscar Pasche remue ciel et terre et rompt des lances à tout bout de champ en faveur des « Amicales patoisantes ». Il méritait qu'on lui rendît hommage pour cette bienfaisante activité. Henri Nicolier fait de même dans ses chers Ormonts où il a donné deux conférences : l'une à La Forclaz et l'autre au Sépey. On l'entendra lors de l'assemblée du Comptoir. De l'allant, de l'allant, chers patoisants, plume à la main et patois à la bouche : il y a du pain sur la planche !

De son côté, M. Jacques Chevalley, nommé membre du comité en remplacement de Charles Montandon, a droit à toute notre reconnaissance pour le

travail qu'il accomplit en faveur du Musée de la vie économique vaudoise. (Pour les comptes, élections, etc. : voir numéro de mai.)

Ouvrant la partie familière, M. A. Decollogny fait alors un bref et savoureux historique en patois.

Le voici :

Me fâ gran plliezi dé vegni hue a Carrodzo, avoué ti lé z'ami dâo patoi et vu vo dere ona binvenate dao fond dé mon tieu, de vo vaire dein cliau bella sala e vu vô remerchiâ tri to d'ître vegna et les autorita po no z'avoï baillî la permechon de venî ice. Mé fâ plliezi de vegni dein cliau biau Dzorat iô l'ân patoi lé encô à l'honneu, dein cliau biau payî iô l'ân saillî l'ân tot fé fliori, iô lé tzan, lé bou, lé pra san vèr et bllian, cliau biau payî que cougnassâ du gran tein, du que tot dzouvenâ, su vegnâ à Maître à Maudon, po recordâ l'ân méti dé gratta-papaî. Ti lé iadzo, l'étâi ion o dou Dzoratâi que vegnâ tzi nô, po bailli on bocon d'ardzein o pou eimpruntâ. Ie fau vo dere que l'ân Maître, qu'avâi nom Monsu Tserpilou, l'étâi on Dzoratâi, que l'avâi z'éta à l'écoula dé Cossale, e tzi lé churette dé Vutzérin, mimameint, l'avâi pri fenna à Monprevare.

Du que 'na dzein dé Monprevare, dè Cossale, on tza-foumâ, dé Ropra, on tavan dé Pena, 'na talène dé Vulliens, aô bin on Dzordan, on Nicola, on Tsapoué dé Carrodze vegnate, allein ! on devezâ ein patoi, e ma fî, l'étâi bin galé.

Lé dinse que lé ia cognu l'ân Dzorat à tsavon. Mâ mé souvegne bin dé Carrodzo, d'Héli Nicola, dé Samuïet Dzordan, que l'on desâi l'ân Parisien, dé la damuzalle Détraz dé la Man dé Fé, Carrodze lé on biau veladzo, avoué sa granta sala, son galé petit motti, avoué son vitrail, sa dzattire, vo fau lé vére. Lé on rière père-gran de Mme Salla, qu'avâi nom Nicola, que l'a fé, ia gran tein.

Nion n'a jamé vu on tsatî dein cliau

veladzo et n'a cognu l'ombro d'on tsatî. Crouïe ombro quie l'ombro don tsatî, coumein l'ân dié. Lé po cein que lé dzein dé Carrodzo l'ân tant bona mena. L'ân tsatî l'étâi à Maudon e lé po cein qu'on iadzo, l'é ia falu demandâ 'na plliece âo croton dâo Maudon po betâ on coo qu'avé fé 'na cavîhie.

On iadzo, y gran tein, ia mè dé quatre cein z'an, lé bordzai dé Maudon avion 'na nieze avoué cliau d'Yverdon. L'étâi l'ân tsatelan d'Yverdon que l'avâi roba et beta âo croton d'Yverdon on pouâra coo dé Dèmoret, que l'étion on bocon vaudâi. Lé z'affère allan mau, et ma fî, on biau dzo lé sordâ d'Yverdon san vegna tanquie à Thierrens. Cliau dé Maudon san montâ amont, avoué dé dzein dé Monprevare, Mézire, Ropra et Carrodzo. Mâ quan lé bordzai d'Yverdon l'a su que lé avé dé dzein dâo Dzorat, l'ân zu pouâre e l'ân fotu lo cam. Nô sordâ sé san conteintâ dé bâire quartettâ tzi l'ân carbatîé, Toine Forestier, pu san revegnâ a Maudon, e quan l'iron bin medzi, san verî à l'otto.

On autro iadzo, quauquie z'annaïe aprî, cliau dé Maudon demandâve enco séco à Carrodzo, mâ lé z'affère sé san arrandzive, et la né passaïe, et la pouâre via, cliau bravo sordâ san rémontâ tzi leu.

Ia einveron due cein z'an, lé avâi à Carrodzo 'na beinde dé bregan que commandave l'ân Gran Pirou, sé rasseimblîa à la Man dé Fé po alla « atteindre » dein lé bou po roba cliau que passavan dein la tsarraïe dé Sainte-Catherine. Lo derraï de cliau bregan, l'ân Jules au Maréchat lé vegna vilhio. Crayo que Monsu Alfred Dzordan, que lé ice, sé souvégné dé li.

(A suivre.)

Vaudois...!

**Le verre de l'amitié se boit au
BUFFET DE LA GARE**

Robert PÉCLARD

LAUSANNE

La Suzon et ses dzenelhiè

Onna pesta dè foinna étaî veniâté sé lodzi dein onna ferma soletta d'on veladzo proutzo dè tsi no.

Quan têt étaî eindrema, saillîvé dè son perto, por allâ visitâ lè basse-coû lè pllîe llien dè sa catsetta.

On na né, la brava Suzon avaî aubia dé ciouré la porta dé dzenelhiè ; l'iré lo 27 Févro et tot en ovrado po feirè çaû fameû boignets por lè Brandons, n'avaî pas sondzi à sè volaillé.

Lo leindéman, noutra fenna a trovâ on massacré à l'ein feiré dressi sa ti-gnassé sur la tîta ; ses pllîe ballé pudzinè tiâès per onna vaudaizè dè foinna. Tô dè drâ tracé conta son malheu à on vesin qu'iré tzasseu :

— Ye vo faû tiâ çia crouïa bîté !

— Comptâdé su mé ; se revint sta né, porraît bin itré lo derraî yadzo !

Au adiet praû grantein, l'à cru veirè la foinna sé faufela derraî lo bosson et ne fâ ni yon, ni doû, tirè lo gatoillon et crrrâ !....

Ye n'a pas manqua son coûp, mâ au lieu dè foinna, l'iré on tzat, lo biaû tzat à la Suzon. Quand l'a oïu la débordenaïe, l'a chautâ défrou dè son ihî pô veiré se la bîta étaî bin étertiâ ; mâ adon, quand l'a guegni lo gaillâ tô treimbient que rappertzivè lo cadavrè dè tzat, l'ein a tô de et s'è metta à hurla quemin na bedouma, et pô lo remâcha, l'ein a distribua onna poi-cheinta dédzallaïe, que lo poûro tzasseu l'a vu lè zépelluè ; assebin l'a dzura qu'on ne l'ein repreindraî pllîe.

J. Millioud.

Brot !

L'étaî lou dzo de lo « mécanique » tzi Djairi. Vo sédé quemin ça va : fau dao mondo à l'eintor dé çà mécanique ; adan lé païsan dao veladzo l'einvouïan on hommo aobin on valet. et çâ dzornaïe lao san reindyé quan l'è lao tor. Vo peinsade bin que permi lé z'ovrai que san einvouyi dinche, lai a todzo quau-quié Schwitzertutche, et qu'au soupâ se tignan tî ao bet de la trâbia, po tale-matchâ. Lè bin cein qu'è arrevâ tzi Djairi.

Et quauquiè iadzo on de cî coo de-sai : « Brot », tan qu'à la fin la mère a Djairi l'a comprâ que l'étaî lou pan qué demeindavan dinche.

Poave pâ s'ein ravâ :

— Tot parâ, dao bî pan dinche, lai dere dao brôte !!
A.

L'activité patoisante dans le canton

— M. Henri Nicolier, trésorier des patoisants vaudois, a fait au Sépey, puis à La Forcla, une causerie au profit des écoles, agrémentée de productions du Chœur mixte, et traitant de l'histoire et de la situation actuelle du patois, ainsi que de l'histoire des Ormonts.

— L'Amicale des patoisants des Hauts de Lavaux s'est réunie à Forel le 24 avril. On est, d'autre part, en train de poser les bases de nouvelles amicales aux Ormonts et dans le district de Moudon.

— Le 8 mai. Radio-Lausanne a diffusé un reportage d'une demi-heure de la cérémonie de distribution des prix du Concours des patoisants romands, avec des exposés du président du Conseil des patoisants, du rédacteur du *Glossaire romand* et du président du concours, ainsi que des productions de l'*Intiamon* (Fribourg).

— C'est un chant de l'écrivain patoisant Paul Morerod-Pernet (Dactyle-Barbu), de Vers-l'Eglise, qui a clos le congrès du

Entreprise d'Electricité

Max Rochat

Pré-du-Marché 24 Téléph. 22 29 60

Lausanne

Parti paysan vaudois. A cette occasion, des vœux de santé ont été exprimés à l'adresse de l'ancien conseiller national M. Albert Wulliamoz, grand patoisant, vœux auxquels nous nous associons de tout cœur.

— Lè Maïentzettè, section du Costume vaudois de Palézieux, se sont réunies sous la présidence de Mlle Jeanne Décosterd, patoisante bien connue dans nos tenâbliè. Après chants et productions du terroir, on a entendu le salut de M. Robert Graz, le syndic patoisant de Palézieux.

On bal anniversairo

Trei dè noutrè vétérân dâo patois (cllique dâo Tzenet-la Vallâ) voûlion bô e bin feîtâ lâo houetant' an stu tsautein. Ye san : noutrô patoisân bin connu P. d'Amond et sa chëra jumella Zeliè Peguet que san né sù lé Mollais aô tiu dâo Tzenet lou



23 juin 1875 ; et pu « Pompier » (E. Reymond) qu'a vu lou dzo lou 10 septembre la mîma annaïe aô Crêt-Meylan.

Trei vétérân dâo vilhio dévesâ que san resta dzouveno dè tieu et dè carattêro, câ ez tsantan einco coumeint dé zozî. Fau dere que l'an passâ lâo jeunesse ein patoûradzo et too forana, io ez tsantâvon tui lé dzeu et io ez dévesâvan lo patois tui lé dzeu qu'iran petit. L'è portiè son restâ avouai la voix sonora. Aô nom dâi z'« Amis dâo patoi vaudois », on lâo sohêto onco on moûi d'annaïe dè seintâ et dè bounheu, que pouessan tsantâ onco gran tein lou payî, lâo montagne et tot cein que fâ balla la via !

Eh oui ! le Conteur et les Amis du patois doivent s'associer de tout cœur à la fête d'anniversaire des quatre-vingts ans de notre ami Paul Golay-Favre, qui signe P. D'Amond ses chroniques du Conteur. Qui lui donnerait ce grand âge lorsqu'on le voit et qu'on l'entend chanter et yodler dans nos tenabliè ses refrains de la montagne, d'une voix encore fraîche et bien timbrée ? Souhaitons que nous puissions l'entendre longtemps encore. Il est la cheville ouvrière de ce qui reste de patoisants au Val de Joux, et il serait vivement à souhaiter que ces amis du vieux langage se retrouvent et s'organisent pour le maintenir au milieu de cette laborieuse et sympathique population.

Et ce jeune octogénaire a le privilège de posséder une sœur jumelle, patoisante et chanteuse, elle aussi. Enfin, un troisième vétérân sera de la fête, c'est « Pompier », Eugène Reymond du Brassus, connu au long et au large par ses savoureuses déclamations en dialecte combier.

A tous trois nos vœux sincères. O. P.

Noces d'or

Entourés de leurs enfants et petits-enfants, Mme et M. Albert Chessex, ancien professeur à l'Ecole normale et directeur du Musée scolaire, ont célébré, dimanche 29 mai, leurs noces d'or.

Que cet ami fidèle de nos tenabliè patoisantes, cet interprète aimé de Marc à Louis, ce fin connaisseur de notre canton et de son passé linguistique, géographique et pedestre, veuille trouver, ici, joints à tant d'autres, nos meilleurs vœux.

Santé, conservation !

J. DIEMAND S. A.
INSTALLATIONS SANITAIRES
LAUSANNE
Tél. 22 84 91